

Ecc

Chapter 9

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

כָּל- אֶת- וְלִכְבוֹר וְלִבִּי אֶל- נִתִּיתִי זֶה כָּל- אֶת- כִּי 1
yote — na-kuchunguza moyo-wangu katika niliweka haya yote — Kwa-maana
[H3605](#) [H0853](#) [H0952](#) [H0413](#) [H5414](#) [H2088](#) [H3605](#) [H0853](#)

גַּם- הָאֱלֹהִים בְּיַד וְעַבְדֵיהֶם וְהַחֲכָמִים הַצְדִּיקִים אֲשֶׁר זֶה
hata Mungu katika-mkono-wa na-kazi-zao na-wenye-hekima wenye-haki kwamba haya
[H1571](#) [H0430](#) [H3027](#) [H5652](#) [H2450](#) [H6662](#) [H2088](#)

לְפָנֵיהֶם: לְכֹל הָאָדָם יוֹדֵעַ אֵין שְׂנֵאָה גַם- אֲהַבָּה
mbele-yao yote mwanadamu kujua hajui chuki na-hata upendo
[H6440](#) [H3605](#) [H0120](#) [H3045](#) [H0369](#) [H8135](#) [H1571](#) [H0160](#)

Kwa hiyo niliyatafakari yote haya nikafikia uamuzi kwamba waadilifu na wenye hekima na yale wanayoyafanya yako mikononi mwa Mungu, lakini hakuna mtu ajuaye kama anangojewa na upendo au chuki.

לְטוֹב הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לְכֹל מִקְרָה אֶחָד 2
kwa-mwema na-kwa-mwovu kwa-mwenye-haki moja hatima kwa-wote kama Yote
[H7563](#) [H6662](#) [H0259](#) [H4745](#) [H3605](#) [H3605](#)

זָבַח וְלֹאֲשֶׁר אֵינְנִי וְלֹאֲשֶׁר זָבַח וְלֹאֲשֶׁר וְלֹאֲשֶׁר וְלֹאֲשֶׁר וְלֹאֲשֶׁר
kutoa-dhabihu asiyettoa na-kwa-yule na-kwa-anayettoa-dhabihu na-kwa-mchafu na-kwa-safi
[H2076](#) [H0369](#) [H2076](#) [H2931](#) [H2889](#)

יֵרָא: שְׂבוּעָה כַּאֲשֶׁר הַנְּשָׁבֵעַ כַּחֲטָא כָּטוֹב
anachocha kiapo kama anayeapa hivyo-mwenye-dhambi kama-mwema
[H3372](#) [H7621](#) [H7650](#) [H2398](#)

Wote wanayo hatima inayofanana, mwadilifu na mwovu, mwema na mbaya, aliye safi na aliye najisi, wale wanaotoa dhabihu na wale wasiotoa. Kama ilivyo kwa mtu mwema, ndivyo ilivyo kwa mtu mwenye dhambi; kama ilivyo kwa wale wanaoapa, ndivyo ilivyo kwa wale wasioapa.

מִקְרָה כִּי- הַשְּׂמֶשׁ תַּחַת נִעְשָׂה אֲשֶׁר- בְּכֹל רָע וְזָה 3
hatima kwamba jua chini-ya yanayofanywa yanayofanywa katika-yote ni-baya Hili
[H4745](#) [H8121](#) [H8478](#) [H3605](#) [H2088](#)

וְהוֹלִלֹת רָע מְלֵא- הָאָדָם בְּנִי- לֵב וְגַם לְכֹל אֶחָד
na-wazimu uovu umejaa binadamu wana-wa moyo-wa na-pia kwa-wote moja
[H1947](#) [H4390](#) [H0120](#) [H1571](#) [H3605](#) [H0259](#)

הַיְמִתִּים: אֶל- וְאַחֲרָיו בְּחַיֵּיהֶם בְּלִבְכֶם
wafu kwenye na-baada-yake wakati-wa-maisha-yao mioyoni-mwao
[H4191](#) [H0413](#) [H3824](#)

Huu ni ubaya ulio katika kila kitu kinachotendeka chini ya jua: Mwisho unaofanana huwapata wote. Zaidi ya hayo, mioyo ya watu, imejaa ubaya na kuna wazimu mioyoni mwao wangali hai, hatimaye huungana na waliokufa.

יֵשׁ כִּי- מִי אֲשֶׁר [יִבְחַר] (יִחְבֵּר) אֵל כָּל- הַחַיִּים 4
kuna walio-hai wote na anaungana [anachaguliwa] ambaye yeyote Kwa-maana-kwa
[H3426](#) [H3605](#) [H0413](#) [H2266](#) [H0977](#) [H4310](#)

הַמֵּת: הָאֲרִיָּה מִן- טוֹב הוּא חַי לְכֹל כִּי- בְּטָחוֹן
aliyekufa simba kuliko ni-bora yeye aliye-hai kwa-mbwa kwa-maana tumaini
[H4191](#) [H1931](#) [H3611](#) [H0986](#)

Yeyote aliye miongoni mwa walio hai analo tumaini, hata mbwa hai ni bora kuliko simba aliyekufa!

מְאוּמָה	יֹדְעִים	אֵינָם	וְהַמּוֹתִים	שְׂמִינְתּוֹ	יֹדְעִים	הַחַיִּים	כִּי	5
chochote	kujua	hawajui	lakini-wafu	kwamba-watakufa	wanajua	walio-hai	Kwa-maana	
H3972	H3045	H0369	H4191	H4191	H3045			
	זְכָרָם:	נִשְׁכַּח	כִּי	שָׂרָר	לָהֶם	עוֹד	וְאֵין־	
	kumbukumbu-yao	imesahauliwa	kwa-maana	ujira	wao	tena	na-hawana	
	H2143	H7911		H7939	H5750	H0369		

Kwa maana walio hai wanajua kwamba watakufa, lakini wafu hawajui chochote, hawana tuzo zaidi, hata kumbukumbu yao imesahaulika.

וְחֵלֶק	אָבְדָה	כָּבַר	קִנְיָתָם	נָם־	שְׁנֵאתָם	נָם־	אֶהְבֶּתֶם	נָם	6
na-sehemu	umeisha	tayari	wivu-wao	na-hata	chuki-yao	na-hata	upendo-wao	Hata	
	H0006	H3528	H7068	H1571	H8135	H1571	H0160	H1571	
הַשְּׂמֹשׁ:	תַּחַת	נַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	לְעוֹלָם	עוֹד	לָהֶם	אֵין־	
jua	chini-ya	yanayofanywa	yanayofanywa	katika-yote	milele	tena	wao	hawana	
H8121	H8478			H3605	H5769	H5750	H1992	H0369	

Upendo wao, chuki yao na wivu wao vimetoweka tangu kitambo, kamwe hawatakuwa tena na sehemu katika lolote linalotendeka chini ya jua.

יִיגֵד	טוֹב	בְּלֶב־	וְשִׁתָּה	לְחֹמְךָ	בְּשִׂמְחָה	אֵכֶל	לֶדָךְ	7
divai-yako	mzuri	kwa-moyo	na-unywe	chakula-chako	kwa-furaha	ukale	Nenda	
H3196			H8354	H3899	H8057	H0398	H3212	
		מַעֲשֵׂיךָ:	אֵת־	הָאֱלֹהִים	רָצָה	כָּבַר	כִּי	
		kazi-zako	—	Mungu	ameridhia	tayari	kwa-maana	
		H4639	H0853	H0430	H7521	H3528		

Nenda, kula chakula chako kwa furaha, unywe divai yako kwa moyo wa shangwe, kwa maana sasa Mungu anakubali unachofanya.

רִאשֹׁךָ	עַל־	וְשִׁמּוֹן	לְבָנִים	בְּנִדְיָךְ	יְהִי	עֵת	בְּכֹל־	8
kichwa-chako	juu-ya	na-mafuta	meupe	mavazi-yako	yawe	wakati	Wakati-wote	
		H8081	H3836		H1961	H6256	H3605	
					יְחַסֵּר:	אֶל־		
					kupungua	yasipunguke		
					H2637	H0408		

Daima uvae nguo nyeupe na daima upake kichwa chako mafuta.

יְמִי	כָּל־	אֶהְבֶּתָּ	אֲשֶׁר־	אִשָּׁה	עִם־	חַיִּים	רְאָה	9
siku-za	siku-zote	unayempenda	unayempenda	mke	pamoja-na	maisha	Furahia	
H3117	H3605	H0157		H0802			H7200	
יְמִי	כָּל־	הַשְּׂמֹשׁ	תַּחַת	לְךָ	נָתַן־	אֲשֶׁר	חִנִּי	
siku-za	siku-zote	jua	chini-ya	wewe	amekupa	ambayo	ubatili	maisha-yako-ya
H3117	H3605	H8121	H8478		H5414		H1892	
אֲשֶׁר־	וּבְעַמְלֹךָ	בְּחַיִּים	חֵלְקֶךָ	הִיא	כִּי	הַבְּלִי		
ambayo	na-katika-kazi-yako	katika-maisha	ni-sehemu-yako	hiyo	kwa-maana	ubatili-wako		
	H5999			H1931		H1892		
				הַשְּׂמֹשׁ:	תַּחַת	עֲמַל	אֶתָּה	
				jua	chini-ya	unafanya	wewe	
				H8121	H8478			

Furahia maisha na mke wako, umpendaye, siku zote za maisha ya ubatili uliyopewa na Mungu chini ya jua, siku zote za ubatili. Kwa maana hili ndilo fungu lako katika maisha na katika kazi yako ya taabu chini ya jua.

עֲשֵׂה	בְּכֹחַ	לַעֲשׂוֹת	יָדְךָ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	כֹּל	10
kifanye	kwa-nguvu-yako	kufanya	mkono-wako	mkono-wako	ambacho	Chochote	
			H3027	H4672		H3605	

אֲתָהּ	אֲשֶׁר	בְּשֵׂאוֹל	וְהֶכִּימָהּ	וְדַעַת	וְחִשְׁבוֹן	מַעֲשֵׂה	אֵין	כִּי
wewe	ambapo	kuzimu	au-hekima	au-maarifa	au-hesabu	kazi	hakuna	kwa-maana
		H7585	H2451	H1847	H2808	H4639	H0369	

הֲלֹךְ	שָׁמָּה:	ס
unaenda	huko	—
H1980	H8033	

Lolote mkono wako upatalo kufanya, fanya kwa nguvu zako zote, kwa kuwa huko kuzimu, unakokwenda, hakuna kufanya kazi wala mipango wala maarifa wala hekima.

וְלֹא	הַמְּרוֹץ	לְקָלִים	לֹא	כִּי	הַשְּׂמֶשׁ	תַּחַת	וְרָאָה	שִׁבְתִּי	11
na-si	mbio	kwa-wenye-haraka	si	kwamba	jua	chini-ya	nikaona	Nikageuka	
H3808	H4793	H7031	H3808		H8121	H8478	H7200	H7725	

לֹא	וְגַם	לֶחֶם	לְחַכְמִים	לֹא	וְגַם	הַמִּלְחָמָה	לְגִבּוֹרִים
si	na-pia	chakula	kwa-wenye-hekima	si	na-pia	vita	kwa-mashujaa
H3808	H1571	H3899	H2450	H3808	H1571	H4421	H1368

וְפָנַעַ	עֵת	כִּי	חַן	לְיָדַעִים	לֹא	וְגַם	עֶשֶׂר	לְגִבּוֹנִים
na-bahati	wakati	kwa-maana	kibali	kwa-wenye-ujuzi	si	na-pia	utajiri	kwa-wenye-akili
H6294	H6256		H2580	H3045	H3808	H1571	H6239	H0995

יִקְרָה	אֶת־	כָּלֵם:
huwapata	—	wote
H0853		H3605

Nimeona kitu kingine tena chini ya jua: Si wenye mbio washindao mashindano au wenye nguvu washindao vita, wala si wenye hekima wapatao chakula au wenye akili nyingi wapatao mali, wala wenye elimu wapatao upendeleo, lakini fursa huwapata wote.

שְׂנֵאֲחָיִים	כַּדָּנִים	עֵתוֹ	אֶת־	הָאָדָם	יָדַעַ	לֹא־	גַּם	כִּי	12
wanaonaswa	kama-samaki	wakati-wake	—	mwanadamu	kujua	hajui	pia	Kwa-maana	
H0270	H1709	H6256	H0853	H0120	H3045	H3808	H1571		

בְּנֵי	וְיֻקְשִׁים	כֹּהֵם	בְּפֶחַ	הָאֲחֻזּוֹת	וְלִצְפּוֹרִים	רָעָה	בְּמִצּוֹרָה
wana-wa	wanaswa	hivyo	kwa-mtego	wanaoshikwa	na-kama-ndege	mbaya	kwa-wavu
	H3369	H1992		H0270	H6833		

הָאָדָם	לְעֵת	רָעָה	כְּשֶׁתְּפוֹל	עָלֵיהֶם	פְּתָאֵם:
binadamu	wakati-wa	uovu	unapowapata	juu-yao	ghafla
H0120	H6256		H5307		H6597

Zaidi ya hayo, hakuna mwanadamu ajuaye wakati saa yake itakapokuja: Kama vile samaki wavuliwavyo katika wavu mkatili, au ndege wanaswavyo kwenye mtego, vivyo hivyo wanadamu hunaswa na nyakati mbaya zinazowaangukia bila kutazamia.

גַּם־	זֶה	רְאִיתִי	הֶכִּימָהּ	תַּחַת	הַשְּׂמֶשׁ	וְנִדְוֹלָהּ	הִיא	אֵלַי:	13
Pia	hili	niliona	hekima	chini-ya	jua	na-kubwa	ilikuwa	kwangu	
H1571	H2090	H7200	H2451	H8478	H8121		H1931	H0413	

Pia niliona chini ya jua mfano huu wa hekima ambao ulinivutia sana:

14 עיר קטנה ואנשים בנה מעט ובא אליה מלך גדול
Mji mdogo na-watu ndani-yake wachache na-akaja dhidi-yake mfalme mkubwa
[H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4592](#) [H4428](#)

וסבב אתה ובנה עליה מצודים גדלים:
na-akuuzingira huo na-akajenga dhidi-yake ngome kubwa
[H1129](#) [H0853](#) [H5437](#)

Palikuwa na mji mdogo uliokuwa na watu wachache ndani yake. Mfalme mwenye nguvu akainuka dhidi yake, akauzunguka akaweka jeshi kubwa dhidi yake.

15 ומנצא בנה איש מסכן חכם ומלט הוא את
Lakini-alipatikana ndani-yake mtu maskini mwenye-hekima na-akaukoa yeye —
[H4672](#) [H0376](#) [H4542](#) [H2450](#) [H4422](#) [H1931](#) [H0853](#)

העיר בקמתו ואדם לא זכר את האיש המסכן
mji kwa-hekima-yake lakini-hakuna-mtu aliyekumbuka kukumbuka mtu maskini
[H2451](#) [H0120](#) [H3808](#) [H2142](#) [H0853](#) [H0376](#) [H4542](#)

ההוא:
huyo
[H1931](#)

Katika mji huo kulikuwepo mtu mmoja maskini lakini mwenye hekima, naye akauokoa ule mji kwa hekima yake. Lakini hakuna aliyemkumbuka yule maskini.

16 ואמרתני אני טובה חכמה מנברה המסכן בזויה
Nikasema mimi njema hekima kuliko-nguvu lakini-hekima-ya maskini inadharauliwa
[H0559](#) [H0589](#) [H2451](#) [H1369](#) [H2451](#) [H4542](#) [H0959](#)

ודבריו אינם נשמעים:
na-maneno-yake hayasikiliwi kusikiwa
[H1697](#) [H0369](#) [H8085](#)

Kwa hiyo, nikasema, “Hekima ni bora kuliko nguvu.” Lakini hekima ya maskini imedharauliwa, wala hakuna anayesikiliza maneno yake.

17 דבריו חכמים בנחת נשמעים מועקת מושל
Maneno-ya wenye-hekima kwa-utulivu yanasikiwa kuliko-kelele-za mtawala
[H1697](#) [H2450](#) [H8085](#) [H2201](#) [H4910](#)

בכסילים:
miongoni-mwa-wapumbavu
[H3684](#)

Maneno ya utulivu ya mwenye hekima husikiwa kuliko makelele ya mtawala wa wapumbavu.

18 טובה חכמה מכלי קרב וחוטא יאבד טובה
Njema hekima kuliko-silaha-za vita lakini-mwenye-dhambi mmoja huharibu mema
[H2451](#) [H3627](#) [H7128](#) [H2398](#) [H0259](#) [H0006](#)

הרבה:
mengi

Hekima ni bora kuliko silaha za vita, lakini mwenye dhambi mmoja huharibu mema mengi.